

ረመዩ

I,1 (?) *icere*, *ferire*, *jaculando petere* [ገገገ
 ىمى ىمى *jecit, jaculatus est*]: ረመዩ ፡ ሥዕሎ ፡ (*imaginem ejus*) Sx. Jac. 25 (paulo supra: ነሥኦ ፡
 ቀስቶ ፡ ወነደፎ ፡ ለሥዕለ ፡ ቅዱስ ፡ ቴዎድሮስ ፡).

TraCES en

ramaya

Grébaut

ረመዩ ፡ *ramaya* I,1 ይረጫ ፣ ይርጫ ፡ «*se cicatriser*»
 — አተረ ፡ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 56v. Le
 ‘Sawāsew’ de Moncullo {e.g. Tāyya, <i>ᵛAlaqā</i>
 i> 1965} traduit ረመዩ ፡ par ወጋ ፡ ‘blesser avec
 un instrument pointu, avec la lance ou le javelot’.
 Cf. d’Abbadie 1881, 687 Antoine d’Abbadie
 dans son d’Abbadie 1881, 516 fait la remarque
 suivante: «Ces trois voix du verbe አተረ ፣
 ታተረ ፣ አሳተረ ፣ sont données par J. d’Urbin
 pour traduire ረመዩ ፣ , ተረመዩ ፣ አርመዩ ፣, dont
 la signification la plus connue est ‘blesser’ et
 non ‘cicatriser’. ርምዩት ፡ est traduit ensuite par
 የሻረ ፣ ቀሥል ፡». Juste d’Urbin n’a pas dû faire
 un tel contresens. Peut-être a-t-il donné au mot
 «cicatrice» le sens de: «marque de blessure non
 fermée». Grébaut 1952, 146

Leslau

ረመዩ *ramaya* (yərmi) *throw, pierce, strike*
by throwing, strike with a spear, (Grébaut 1952,
 146) = Amh. *attärä* ‘scar, form (scar having small,
 pea/like protuberances’ Leslau 1987, 472a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added gr and les* on 27.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added gr 2* on 27.6.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added note* on 27.6.2024
- Leonard Bahr *root* on 14.2.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016